

**No. 50738**

---

**Greece  
and  
Qatar**

**Air Transport Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the State of Qatar (with annex). Doha, 19 March 2006**

**Entry into force:** *16 May 2007 by notification, in accordance with article 22*

**Authentic texts:** *Arabic, English and Greek*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Greece, 30 May 2013*

---

**Grèce  
et  
Qatar**

**Accord de transport aérien entre le Gouvernement de la République hellénique et le Gouvernement de l'État du Qatar (avec annexe). Doha, 19 mars 2006**

**Entrée en vigueur :** *16 mai 2007 par notification, conformément à l'article 22*

**Textes authentiques :** *arabe, anglais et grec*

**Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies :** *Grèce, 30 mai 2013*

## ملحق

### جدول الطرق

الطرق التي ستشغلها المؤسسات المعينة من جانب جمهورية اليونان.

| من              | إلى    | نقاط وسطية | نقاط ما وراء |
|-----------------|--------|------------|--------------|
| نقاط في اليونان | الدوحة | أي نقاط    | أي نقاط      |

### جدول (٣)

الطرق التي ستشغلها المؤسسات المعينة من جانب دولة قطر:-

| من          | إلى   | نقاط وسطية | نقاط ما وراء |
|-------------|-------|------------|--------------|
| نقاط في قطر | أثينا | أي نقاط    | أي نقاط      |

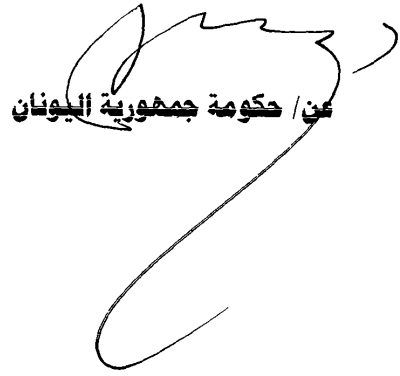
**مادة (٢٢)**  
**سريان الاتفاقية**

حررت هذه الاتفاقية في مدينة الدوحة بتاريخ ١٩/٠٢/١٤٢٧ هجرية، الموافق ١٩/٠٣/٢٠٠٦ ميلادية من ثلاث نسخ أصلية باللغات اليونانية والعربية والإنجليزية ولكل منها ذات الحجية، وفي حالة الاختلاف حول تفسير نصوص هذه الاتفاقية يرجح النص المحرر باللغة الإنجليزية.

تعتبر هذه الاتفاقية سارية المفعول من تاريخ قيام الطرفين المتعاقدين بتبادل إشعارات خطية عبر القنوات الدبلوماسية والتي تفيد بأن الإجراءات القانونية المحلية لكل طرف قد تم الوفاء بها وإثباتاً لما تقدم قام الموقعان أدناه بالتوقيع على هذه الاتفاقية وذلك بموجب السلطة الممنوحة لهما من حكومتيهما.



عن / حكومة دولة قطر



عن / حكومة جمهورية اليونان

### **مادة (١٩) إنهاء الاتفاقية**

يجوز لأي من الطرفين المتعاقدين أن يخطر الطرف المتعاقد الآخر كتابة عبر القنوات الدبلوماسية في أي وقت بقراره إنهاء هذه الاتفاقية، على أن يبلغ هذا الإخطار في ذات الوقت إلى منظمة الطيران المدني الدولي.

وفي هذه الحالة ينتهي العمل بهذه الاتفاقية بعد انقضاء اثني عشر (١٢) شهراً من تاريخ تسلم الطرف المتعاقد الآخر للإخطار، ما لم يتم الاتفاق على سحب هذا الإخطار قبل انتهاء هذه المدة. وإذا لم يعترف الطرف المتعاقد الآخر بتسليم الإخطار فيعتبر أنه تسلمه بعد انقضاء أربعة عشر (١٤) يوماً من تاريخ تسلم منظمة الطيران المدني الدولي لهذا الإخطار.

### **مادة (٢٠) الموائمة مع الاتفاقيات متعددة الأطراف**

في حالة سريان معاهدة أو اتفاقية نقل جوي متعددة الأطراف على الطرفين المتعاقدين تعتبر هذه الاتفاقية وملاحقها خاضعة لأحكام تلك المعاهدة أو الاتفاقية.

### **مادة (٢١) تسجيل الاتفاقية**

تسجل هذه الاتفاقية وملاحقها وأي تعديلات تطرأ عليها لدى منظمة الطيران المدني الدولي بواسطة الدولة التي يتم فيها التوقيع على الاتفاقية.

من مواطني دولة محايدة تجاه النزاع القيام بالتعيين حسب مقتضى الحالة وسيكون المحكم الثالث من مواطني دولة ثالثة ويتولى رئاسة التحكيم ويقرر مكان انعقاد هيئة التحكيم.

٤- تقرر هيئة التحكيم الإجراءات الخاصة بها.

٥- يتقاسم الطرفان المتعاقدان فيما بينهما مصاريف هيئة التحكيم مناصفة.

٦- يتعهد الطرفان المتعاقدان بالالتزام بأي قرار يصدر تطبيقاً لهذه المادة.

٧- إذا عجز أي من الطرفين المتعاقدين أو المؤسسة المعينة من قبله بموجب البند (٣) من هذه المادة، جاز للطرف المتعاقد الآخر تقييد أو تعليق أو إلغاء أي حقوق أو امتيازات منحها بموجب هذه الاتفاقية.